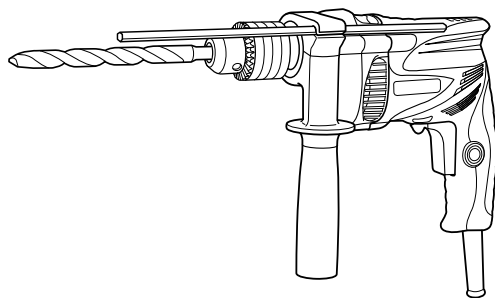


**Impact Drill
Schlagbohrmaschine
Κρουστικό δρέπανο
Wiertarka udarowa
Ütvefúrógép
Příklepová vrtačka
Darbeli matkap**

**Maşină de găurit cu
percuție
Vrtalnik vibracijski
Príklepová vrtačka
Ударний дріль
Соққыш бұрғы
Ударная дрель**

**DV 13SS • DV 13VSS
DV 16SS • DV 16VSS**



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.

Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.

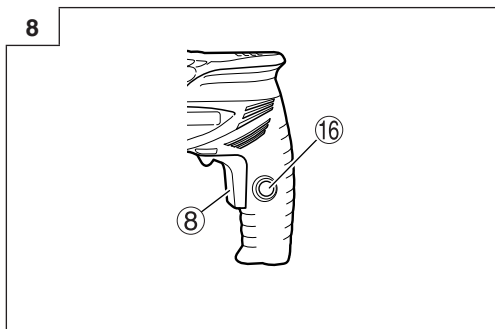
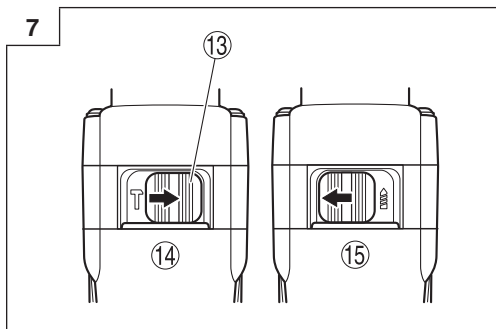
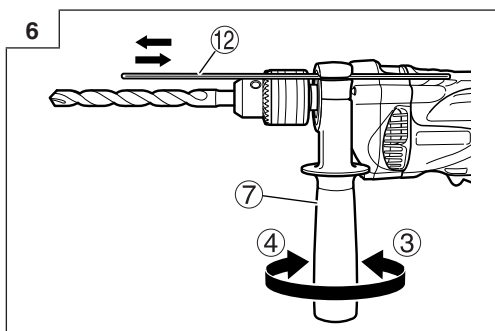
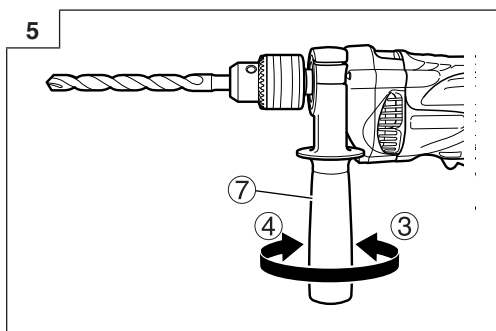
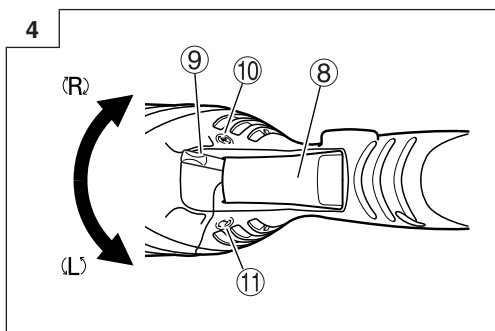
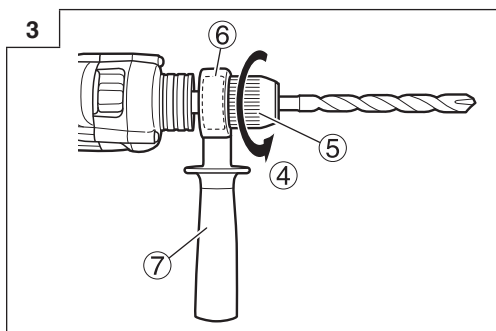
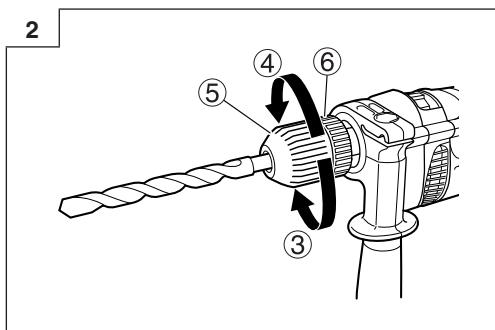
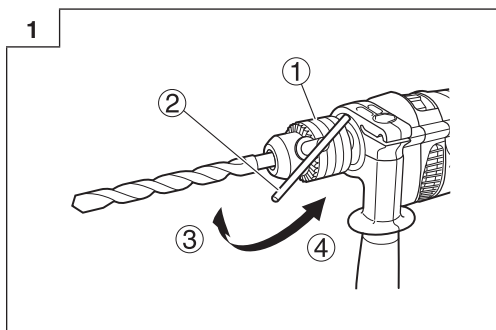
Пайдалану алдында осы нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз және түсініңіз.

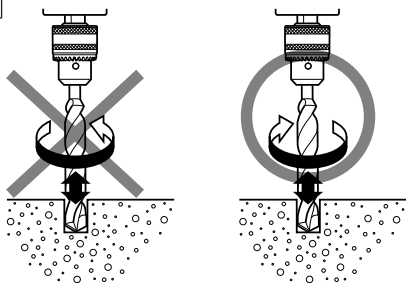
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться инструментом.



**Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları**

**Instrucțiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Pokyny na manipuláciu
Інструкції щодо поводження з пристроєм
Пайдалану туралы нұсқаулар
Інструкція по експлуатації**





	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Drill chuck	Bohrfutter	Σφιγκτήρας δραπάνου	Uchwyt wiertarski
②	Chuck wrench	Futterschlüssel	Κλειδί σφιγκτήρα	Klucz do uchwytu wiertarskiego
③	Tighten	Anziehen	Σφίξτε	Dokręcanie
④	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Luzowanie
⑤	Sleeve	Manschette	Συνδετικός δακτύλιος	Tuleja
⑥	Ring	Ring	Δακτύλιος	Pierścień
⑦	Side handle	Seitengriff	Πλευρική λαβή	Uchwyt boczny
⑧	Switch trigger	Abzugschalter	Σκανδάλη διακόπτης	Spust włącznika
⑨	Rotational change lever	Drehwechselknopf	Περιστροφικός μοχλός αλλαγής	Dźwignia zmiany kierunku obrotów
⑩	⟨R⟩ mark	Markierung ⟨R⟩	⟨R⟩ σημάδι	Symbol ⟨R⟩
⑪	⟨L⟩ mark	Markierung ⟨L⟩	⟨L⟩ σημάδι	Symbol ⟨L⟩
⑫	Depth gauge	Tiefenlehre	Μετρητής βάθους	Ogranicznik głębokości
⑬	Change lever	Umschalthebel	Μοχλός αλλαγής	Dźwignia przełącznika
⑭	Impact	Schlagbohre	Κρούση	Uderzenia
⑮	Rotation	Bohren	Περιστροφή	Obroty
⑯	Stopper	Stopper	Στόπερ	Zatyczka

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Fúrótkmány	Sklíčidlo	Matkap mandreni	Prindere burghiu
②	Tokmánykulcs	Klíč sklíčidla	Mandren anahtarı	Cheie eliberare
③	Megszorítani	Utažení	Sıkıştırma	Strângere
④	Kiengedni	Povolení	Gevşetme	Eliberare
⑤	Karmantyú	Objímka	Manşon	Cartuş
⑥	Gyűrű	Kroužek	Halka	Inel
⑦	Oldalfogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Mâner lateral
⑧	Kapcsoló	Spoušť	Anahtar tetiği	Trăgaci de schimbare
⑨	Forgásirány-váltó kar	Páčka pro změnu směru otáčení	Dönüşlü değiştirme kolu	Pârghie de schimbare rotativă
⑩	⟨R⟩ - jobbra forgásirány-jelölés	Znak pravého chodu ⟨R⟩	⟨R⟩ işareti	⟨R⟩ semn
⑪	⟨L⟩ - jobbra forgásirány-jelölés	Znak levého chodu ⟨L⟩	⟨L⟩ işareti	⟨L⟩ semn
⑫	Mélységmérő	Měřítka hloubky	Derinlik ölçme aleti	Etalon adâncime
⑬	Üzem mód váltó	Přepínač	Değiştirme kolu	Pîrghie de schimbare
⑭	Terhelés	Příklep	Darbe	Impact
⑮	Forgás	Rotace	Devir	Rotație
⑯	Ütköző	Zarážka	Derinlik mesnedi	Dispozitiv de oprire

	Slovenščina	Slovenčina	Українська	Қазақстан
①	Vrtalna vpenjalna glava	Skľčidlo	Патрон дреля	Бұрғылау патроны
②	Ključ za vpenjalno glavo	Kľúč skľúčidla	Ключ патрона	Патрон кілті
③	Priviti	Utiahnutie	Затягнути	Тартыңыз
④	Odviti	Povolenie	Послабити	Босатыңыз
⑤	Obojka	Objímka	Гильза	Муфта
⑥	Obroč	Krúžok	Кільце	Сақина
⑦	Stranska ročica	Rukoväť	Бічна рукоятка	Бүйірлік тұтқа
⑧	Stikalni sprožilec	Vypínač	Перемикач	Ажыратқыш шүріппесі
⑨	Vrtljivi izbirni vzvod	Páčka pre zmenu smeru otačania	Важіль зміни обертання	Айналатын өзгерту иінтірегі
⑩	Oznaka desno (R)	Znak pravého chodu (R)	Знак (R) - вправо	(R) белгісі
⑪	Oznaka levo (L)	Znak ľavého chodu (L)	Знак (L) - вліво	(L) белгісі
⑫	Merilnik globine	Hĺbkový	Обмежувач глибини	Тереңдік көрсеткіші
⑬	Preklopni vzvod	Prepínač	Регулювальний важіль	Өзгерту иінтірегі
⑭	Udarno vrtanje	Příklep	Удар	Соққы
⑮	Rotacijsko vrtanje	Otáčanie	Обертання	Айналу
⑯	Mašilo	Zarážka	Стопор	Тоқтатқыш

	Русский
①	Патрон дрели
②	Ключ патрона
③	Затянуть
④	Ослабить
⑤	Гильза
⑥	Кольцо
⑦	Боковая рукоятка
⑧	Переключатель
⑨	Рычаг изменения вращения
⑩	Знак (R) - вправо
⑪	Знак (L) - влево
⑫	Ограничитель глубины
⑬	Регулировочный рычаг
⑭	Удар
⑮	Вращение
⑯	Стопор

	Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole ⚠ WARNUNG Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.	Symbole ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.
	To reduce the risk of injury, user must read instruction manual. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Για τον περιορισμό του κινδύνου τραυματισμού, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.	Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, użytkownik powinien przeczytać instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
	Jelölések ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatát előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	Symbole ⚠ UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	Simgeler ⚠ ΔΙΚΚΑΤ Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anlamadığınızdan emin olun.	Simboluri ⚠ AVERTISMENT În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.
	A sérülések kockázatának csökkentése érdekében, a használatnak el kell olvasnia a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	Aby se snížilo riziko zranění, uživatel si musí přečíst návod k obsluze. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	Kullanıcı yaralanma riskini azaltmak için kullanım kılavuzunu okumalıdır. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	Pentru a reduce riscul de accidente, utilizatorul trebuie să citească manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a hullámtársi személtárra! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EC o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrikli ve elektronik eski cihazlar hakkında 2002/96/EC Avrupa yönetmeliğine göre ve bu yönetgelere uysal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanarak ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acestora în legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.

	Simboli ⚠ OPOZORILO V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.	Symbols ⚠ VÝSTRAHA V nasledujúcom sú zobrazené symboly, ktoré sú vyobrazené na náradí. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.	Символи ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Тут показані символи, використані в керівництві. Будь ласка, переконайтеся, що правильно розумієте їхнє значення.	Таңбалар ⚠ ЕСКЕРТУ Төменде құрылғы үшін пайдаланылған таңбалар көрсетілген. Пайдалану алдында олардың мағынасын түсініп алыңыз.
	Da ne bi prišlo do poškodb, mora uporabnik prebrati navodila. Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.	Aby sa znížilo riziko zranenia, musí si užívateľ prečítať návod na obsluhu. Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/ alebo vážnemu poraneniu osoby.	Щоб зменшити ризик отримання травми, користувач повинен прочитати інструкції з експлуатації. Невиконання цих правил та інструкцій може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.	Жарақат алу қаупін азайту үшін пайдаланушы қолдану нұсқаулығын оқуы керек Ескертулер мен нұсқауларды ескермеу тоқ соғуына, өртке және/ немесе ауыр жарақатқа әкелуі мүмкін.
	Samo za države EU Električnih orodij ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.	Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nezneškodňujte spolu s komunálnym odpadom z domácnosti! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne priateľné miesto recyklovania.	Лише для країн ЄС НЕ викидайте електричні інструменти із побутовими відходами! Згідно Європейської Директиви 2002/96/ЄС про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів, електроінструменти, які відслужили робочий строк слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.	Тек ЕО елдері үшін Электр құралдарды тұрмыстық қоқыс материалымен бірге қоқысқа лақтыруға болмайды! Қоқыс тұрмыстық электр және электрондық жабдық туралы 2002/96/EU еуропалық директивасына және оның ұлттық заңнамаға сай ендірілуіне сай, қызмет көрсету мерзімінің соңына жеткен электр құралдарды бөлек жинау және қоршаған ортаға зиянды емес қайта өңдеу мекемесіне қайтару керек.
	Символы ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.			
	Чтобы уменьшить опасность получения травм, пользователь должен прочитать руководство по эксплуатации. Невыполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.			
	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.			

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

⚠ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul "sculă electrică" prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată de la acumulatori (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța în zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.**
Zonele de lucru dezordonate și întunecate predisun la accidente.
- Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.**
Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau aburul.
- Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.**
Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

2) Siguranța din punct de vedere electric

- Ștecărele sculelor electrice trebuie să se potrivească în prizele în care sunt introduse. Nu modificați niciodată ștecărul în nici un fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).**
Ștecărele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.**
În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ există un risc crescut de electrocutare.
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.**
Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare. Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.**
- Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.**
Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.
- Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD). Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.**

3) Siguranța personală

- Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilenți, fiți atenți la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.**
Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.
Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.
- Folosiți echipament personal de protecție. Purați întotdeauna protecție a ochilor.**
Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțămintea anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.
- Evitați pornirea accidentală. Înainte de a conecta scula la priză și/sau la bateria de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că aveți comutatorul de pornire pe poziția oprit.**
Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornit sunt situații ce predisun la accidente.
- Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.**
O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.
- Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.**
Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.
- Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.**
Hainele largi, bijuteriile și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
- Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.**
Folosirea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice

- Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.**
Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură la parametrii la care a fost proiectată.
- Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.**
Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul comutatorului sunt periculoase și trebuie reparate.
- Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau de la bateria de acumulatori.**
Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.

- d) **Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.**

Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

- e) **Întrețineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice. Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza duceți-o la reparat.**

Multe accidente sunt provocate de scule electrice necorespunzător întreținute.

- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite. Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile tăietoare bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.**

- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**

Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

5) Service

- a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice. Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.**

PRECAUȚIE

Tineți copii și persoanele infirme la distanță. Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU MAȘINA DE GĂURIT CU PERCUȚIE

- Purtați protecție pentru urechi la folosirea mașinii de găurit cu percuție.**
Expunerea la zgomot poate cauza pierderea auzului.
- Utilizați mânerul(e) auxiliar(e) dacă este/sunt furnizat(e) cu unealta.**
Pierderea controlului poate cauza răni.
- Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, când efectuați o operație în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu de alimentare.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și poate electrocuta operatorul.
- La efectuarea de găuri în ciment sau materiale dure similare în regim IMPACT, roțiți schimbătorul de nivel rotativ la poziția R. (Fig. 9)**

SPECIFICAȚII

Model		DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Tensiune de alimentare (pe zone)*		(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Putere instalată*		550 W		600 W	
Reversibil		Nu	Da	Nu	Da
Viteză fără sarcină		2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Capacitatea bormașinei		13 mm			
Capacitate	Oțel	13 mm			
	Ciment	13 mm		16 mm	
	Lemn	20 mm		25 mm	
Rata de impact la sarcină totală		29000 min ⁻¹			
Greutate (fără curea)		1,4 kg		1,5 kg	

* Verificați plăcuța cu specificații a produsului, deoarece acesta poate diferi de la o zonă la alta.

ACCESORII STANDARD

Model	Specificații burghiu	Accesorii standard
DV13SS	Codate	Cheie eliberare..... 1
DV13VSS	Codate	Cheie eliberare..... 1
	Fără cod	Carcasă 1
		Etalon adâncime 1
		Mâner lateral 1
DV16SS	Codate	Cheie mandrină 1
		Etalon adâncime 1
		Mâner lateral 1

DV16VSS	Codate	Cheie eliberare 1
		Etalon adâncime 1
Fără cod		Mâner lateral 1
		Carcasă 1
		Etalon adâncime 1
		Mâner lateral 1

Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

ACCESORII OPȚIONALE (SE VÂND SEPARAT)

- Sfredel bormașină (pentru ciment)
3,2 mm – 20 mm dia.
Accesoriile opționale pot fi modificate fără anunțare.

APLICAȚII

- Prin acțiuni combinate de **ROTAȚIE** și **IMPACT**: Executarea de găuri în material dur (ciment, marmură, granit, țiglă, etc.)
- Prin acțiune de **ROTAȚIE**: Efectuarea de găuri în metal, lemn și plastic.

ÎNAINTE DE UTILIZARE

- Sursa de alimentare cu energie electrică**
Asigurați-vă de faptul că sursa de alimentare cu energie electrică ce urmează a fi folosită este conformă cu cerințele indicate pe plăcuța indicatoare a produsului.
- Comutatorul pentru punere în funcțiune**
Asigurați-vă că ați poziționat comutatorul în poziția OFF (OPRIT). Dacă ștecherul este conectat la priză iar comutatorul este în poziția ON (PORNIT), mașina va începe să funcționeze imediat, putându-se produce vătămări grave.
- Cablul prelungitor**
Atunci când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, folosiți un cablu prelungitor de o grosime suficientă și cu parametri corespunzători. Cablul prelungitor trebuie să fie cât mai scurt posibil.
- Selectarea burghiului potrivit**
 - La găurirea cimentului sau pietrei
A se folosi burghiile menționate în Accesoriile Opționale.
 - La găurirea de metal sau plastic
Folosiți burghie obișnuite.
 - La găurirea de lemn
Folosiți burghie obișnuite pentru lemn.
Totuși, la găurirea găurilor de 6,5 mm sau mai mici, folosiți un burghiu pentru metal.
- Montarea și demontarea elementului**

Pentru Burghiu cu cheie (Fig. 1)

- (1) Deschideți fălcile de prindere și introduceți elementul.
- (2) Plasați cheia în fiecare dintre cele trei găuri și rotiți în sensul acelor ceasornicului (așa cum se arată în partea frontală). Strângeți pentru siguranță.
- (3) Pentru a înlătura elementul, plasați cheia în una dintre găuri și rotiți-o contra acelor ceasornicului.

Pentru cheile fără cod (Fig. 2)

- (1) Deschideți fălcile cheii și introduceți elementul.
Pentru a deschide fălcile, țineți inelul în timp ce rotiți manșonul contra acelor ceasornicului (așa cum e demonstrat din partea frontală).
- (2) Prindeți ferm inelul și rotiți manșonul în direcția acelor ceasornicului. Strângeți.
- (3) Pentru a îndepărta elementul, apucați ferm inelul și rotiți manșonul contra acelor de ceasornic.
- (4) În cazul în care manșonul nu se mai eliberează fixați partea manevrabilă de inelul de reținere, țineți ferm partea manevrabilă, apoi rotiți manșonul pentru a elibera manual (Fig. 3).
- Verificați direcția de rotire (Fig. 4) (Doar DV13VSS, DV16VSS)**
Elementele se rotesc în direcția acelor de ceasornic (așa cum se arată din lateral) prin rotirea pârghiei de rotire la semnul R.
Pârghia de rotire este întoarsă la semnul L pentru a întoarce elementul contra acelor ceasornicului.
(Semnele <L> și <R> se găsesc pe corp.)

ATENȚIE

Întotdeauna folosiți burghiu cu rotire în sensul acelor ceasornicului, atunci când îl folosiți în calitate de burghiu de impact.

7. Fixarea mânerului lateral (Fig. 5)

Atașați mânerul lateral la elementul de montare. Rotiți elementul de prindere al mânerului lateral într-o direcție a acelor de ceasornic pentru a-l securiza. Setati mânerul lateral într-o poziție care să corespundă operațiunii, după care strângeți elementul de prindere al mânerului lateral.

Pentru a atașa un etalon de adâncime pe mânerul lateral introduceți etalonul în canelura în formă de U de p mânerul lateral, ajustați poziția etalonului de adâncime în conformitate cu adâncimea dorită a găurii, după care strângeți ferm elementul de prindere al mânerului lateral (Fig. 6).

8. IMPACTUL la ROTAȚIA de transformare (Fig. 7)

Mutați pârghia de schimbare între poziția de dreapta și de stânga pentru a modifica între IMPACT (rotație și impact) și respectiv ROTAȚIE (doar rotație).

Pentru a efectua găuri în materiale dure ca cimentul piatra și țigla, schimbați pârghia de schimb în poziția din dreapta (așa cum e arătat de semnul **T**).

Burghiu acționează prin efortul concertat al acțiunilor de impact și rotire.

La efectuarea găurilor în metal, lemn și plastic se acționează pârghia în poziția de stânga (așa cum e arătat de semnul **L**). Burghiu acționează doar prin acțiune de rotație, ca în cazul unui burghiu electric convențional.

ATENȚIE

- Nu folosiți Burghiu de Impact în poziția IMPACT dacă materialul poate fi găurit doar prin rotație. O astfel de acțiune nu numai va reduce eficiența burghiului, dar va și risca să-l avarieze.
- Lucrând cu Burghiu de Impact cu ajutorul pârghiei de schimbare în poziția de mijloc poate cauza avariarea acestuia. La conectare, asigurați-vă că ați mutat pârghia de schimbare în poziția corectă.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Operațiunea de conectare (Fig. 8)

- Atunci când trăgaciul este lăsat în jos, scula se rotește. Atunci când butonul e eliberat, scula se oprește.
- Dacă trageți trăgaciul și acționați piedica, se păstrează regimul de conectare, pentru situațiile când e necesară funcționarea continuă. La deconectare, piedica poate fi dezactivată prin tragerea repetată a trăgaciului.

< Doar DV13VSS, DV16VSS >

- Viteza de rotire a bormașinei poate fi controlată prin varierea momentelor în care trăgaciul e conectat. Atunci când trăgaciul e tras lent, viteza e mică și se mărește pe măsură ce trăgaciul e tras tot mai mult.

2. Folosirea unui Burghiu sau a unui Burghiu de Impact

(1) Folosirea forței

Nu veți efectua găuri mai rapid dacă veți apăsa pe bormașină cu o forță mai mare decât e necesar. Acest fapt nu va afecta doar vârful sfredelului și eficiența operațiunii, dar va și scădea durata de viață a bormașinei.

(2) La penetrarea găurilor

Burghiile se pot strica la penetrarea materialul de găurit. Este important să reduceți din forța de apăsare imediat înainte de penetrare.

ATENȚIE

În timpul unei operațiuni continue, efectuați o operațiune în gol timp de cinci secunde, după ce ați terminat o operațiune de găurire.

(3) În cazul folosirii unui sfredel gros

Brațul Dumneavoastră va fi supus unei forțe de reacție mai mare la folosirea unui sfredel gros. Fiți atent să nu fiți mișcat de forța de reacție. În acest sens, asigurați-vă că stați bine pe picioare, că țineți instrumentul ferm cu ambele mâini, perpendicular pe materialul de găurit.

MENTENANȚĂ ȘI INSPECȚIE**1. Inspecția bormașinelor**

Din moment ce folosirea unor burghie uzate va cauza proasta funcționare și reducerea eficienței, înlocuiți burghiile uzate cu altele noi sau ascuțiți-le fără întârziere la observarea tocirii.

2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați regulat toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt strânse corespunzător. Dacă vreunul din șuruburi este slăbit, strângeți-l imediat. Nerespectarea acestei indicații poate duce la pericole grave.

3. Întreținerea motorului

Bobinajul motorului este inima motorului.

Fiți foarte atenți să nu deteriorați bobinajul și să nu îl expuneți la ulei sau la apă.

4. Inspectarea periilor de carbon

Pentru siguranța Dumneavoastră permanentă și protecția contra șocurilor electrice inspecția periilor de carbon și înlocuirea lor pe aceste instrumente va fi realizată NUMAI de un CENTRU AUTORIZAT HiKOKI.

5. Înlocuirea cablului de alimentare

Dacă înlocuirea cablului de alimentare este necesară, aceasta trebuie realizată de unitatea service autorizată de HiKOKI pentru a evita un pericol pentru siguranță.

ATENȚIE

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Informații privind zgomotele transmise prin aer și vibrațiile

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și declarate în conformitate cu ISO 4871.

Nivelul tipic al presiunii zgomotului calculat A: 92 dB (A)

Nivelul tipic al puterii zgomotului calculat A: 103 dB (A)

Nivel sonor KpA: 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale pentru vibrații (sumă vectori triaxiali) conform EN60745.

Găurire cu scule de impact în beton:

Valoare emiterie vibrații **ah, ID** = 19,9 m/s²

Marjă de eroare K = 4,9 m/s²

Găurire în metal:

Valoare emiterie vibrații **ah, D** = 6,4 m/s²

Marjă de eroare K = 1,5 m/s²

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu alta

AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei.)

English <u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Română <u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
Deutsch <u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstem-peln)	Slovenščina <u>GARANCIJSKO POTRDILO</u> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
Ελληνικά <u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Ονομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Ονομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	Slovenčina <u>ZÁRUČNÝ LISTA</u> ① Č. modelu ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ Meno a adresa zákazníka ⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)
Polski <u>GWARANCJA</u> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	Українська <u>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u> ① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)
Magyar <u>GARANCIA BIZONYLAT</u> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)	Қазақстан <u>КЕПІЛДІК СЕРТИФИКАТЫ</u> ① Үлгі нөм. ② Сериялық нөм. ③ Сатып алынған күні ④ Тұтынушының аты және мекенжайы ⑤ Дилерлік орталықтың атауы және мекенжайы (Дилерлік орталық атауы және мекенжайы мөрін қойыңыз)
Čeština <u>ZÁRUČNÍ LIST</u> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)	Русский <u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)
Türkçe <u>GARANTİ SERTİFİKASI</u> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)	

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hikoki Power Tools Österreich GmbH

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355

Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5

Fax: +43 2236 63373

URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

Hikoki Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogáncsvirág u.5-7, Budapest, Hungary

Tel: +36 1 2643433

Fax: +36 1 2643429

URL: <http://www.hikoki-powertools.hu>

Hikoki Power Tools Polska Sp. z o. o.

ul. Gierdziejewskiego 1

02-495 Warszawa, Poland

Tel: +48 22 863 33 78

Fax: +48 22 863 33 82

URL: <http://www.hikoki-narzedzia.pl>

Hikoki Power Tools Czech s.r.o.

Modřická 205, 664 48 Moravany, Czech Republic

Tel: +420 547 422 660

Fax: +420 547 213 588

URL: <http://www.hikoki-powertools.cz>

Hikoki Power Tools RUS L.L.C.

Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia

Tel: +7 495 727 4460

Fax: +7 495 727 4461

URL: <http://www.hikoki-powertools.ru>

Hikoki Power Tools Romania S.R.L.

Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses,
Warehouse

No.1, Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania

Tel: +40 371 135 109

Fax: +40 372 899 765

URL: <http://www.hikoki-powertools.ro>

English EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that Impact Drill, identified by type and specific identification code "1)", is in conformity with all relevant requirements of the directives "2) and standards "3). Technical file at "4) - See below. The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Türkçe AT UYGUNLUK BEYANI Tip ve özel tanımla koduyla "1) tanımlı Darbeli Matkap in direktiflerin "2) ve standartların "3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya "4) tedir - Aşağıya bakın. Avrupa'daki temsilcilik ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir. Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Deutsch EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscod "1) identifizierte Schlagbohrmaschine allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien "2) und Normen "3) entspricht. Technische Unterlagen unter "4) - Siehe unten. Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.	Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declarăm pe propria răspundere că Mașina de găurit cu percuție, identificată după tipul și codul de identificare specific "1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor "2) și ale standardelor "3). Fișier tehnic la "4) - Vezi mai jos. Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic. Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.
Ελληνικά ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Κρουστικό δράπανο, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό "1), είναι σύμφωνα με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών "2) και τα σχετικά πρότυπα "3). Τεχνικό Αρχείο στο "4) - Δείτε παρακάτω. Ο Διοικητής της Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου. Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE.	Slovenščina ES IZJAVA O SKLADNOSTI Na lastno odgovornost izjavljamo, da je Vrtnik vibracijski, označen z vrsto in posebno identifikacijsko kodo "1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv "2) in standardov "3). Tehnična dokumentacija pod "4) - glejte spodaj. Upravitelj evropskih standardov na predstavitelstvu v Evropi je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.
Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Wiertarka udarowa podanego typu i oznaczona unikalnym kodem identyfikacyjnym "1) jest zgodna z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw "2) i norm "3). Dokumentacja techniczna w "4) - Patrz poniżej. Menedżer Norm Europejskich przedstawiciela firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej. Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.	Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Príklepová vŕtačka identifikovaný podľa typu a špecifického identifikačného kódu "1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smerníc "2) a nariadením "3). Technický súbor v "4) - Pozrite nižšie. Manažér európskych noriem na zastupiteľstve v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.
Magyar EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a Ütvetőrőgép, mely típus és egyedi azonosító kód "1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek vonatkozó követelményeinek "2) és szabványainak "3). Műszaki fáj a "4) - Lásd alább. Az EU képviselői irodá európai szabványügyi menedzsere jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	Українська ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що Ударний дріль, визначений за типом та унікальним ідентифікаційним кодом "1), відповідає всім відповідним вимогам директив "2) та стандартів "3). Технічна документація на "4) - Див. нижче. Відповідальний за дотримання європейських стандартів у представництві в Європі уповноважений заповнювати технічний паспорт. Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.
Čeština PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že příklepová vrtačka, identifikovaná podle typu a specifického identifikačního kódu "1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnice "2) a norem "3). Technický soubor "4) - viz níže. K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.	Қазақстан ЕК СӘЙКЕСТІК ДЕКЛАРАЦИЯСЫ Біз, тек өзіміз жауапкершілік алып, түрі және арнайы идентификациялық код арқылы идентификацияланған соққыш бұры "1) директивалардың "2) және стандарттардың "3) барлық қатысты талаптарына сай екенін жариялаймыз. Техникалық файл "4) - Теменде қараңыз. Еуропалық кеңседегі еуропалық стандарттар жөніндегі менеджерге техникалық файлды құрастыру өкілеттігі берілген. Бұл декларация CE белгісі қойылған өнімге қатысты.
*1) DV13VSS C350289S DV16VSS C337546R C349754S *2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013	Русский ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС Мы с полной ответственностью заявляем, что ударная дрель, идентифицируемая по типу и соответствующему идентификационному коду "1), отвечает всем соответствующим требованиям директив "2) и стандартов "3). Техническая документация в "4) - см. ниже. Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.
*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	31. 7. 2019 Naoto Yamashiro European Standard Manager 31. 7. 2019  A. Nakagawa Corporate Officer